

# Jesus Our Guide

Grade Four

A chapter by chapter listing  
of *Faith and Life Revised Edition* texts  
that will be impacted by the new translation of  
The Roman Missal

Faith and Life Series

## Grade 4: Jesus Our Guide (Revised Edition references)

The English translation of *The Roman Missal* has been updated. The new translation of the Roman Missal will be implemented in the Liturgy beginning on the first Sunday of Advent, 2011. Since the *Faith and Life* series contains some quotations from the Mass, each book will be slightly affected. The overall impact of the new translation on the series, however, is minimal. Quotations from the Mass will reflect the new translation in the forthcoming Third Edition of the *Faith and Life* series.

Third Edition Student Text and Activity Books will be available by April 2011. Third Edition Teacher's Manuals for grades 2 and 5 will be available by May 2011. All other Third Edition Teacher's Manuals will be available for the 2012–2013 school year. Because the changes are minimal, teachers can use the Revised Edition Teacher's Manual with the Third Edition student textbooks and activity books. This document will aid teachers who use the *Faith and Life Revised Edition*.

**This document lists in chronological order, by chapter, all the texts within *Faith and Life* that are impacted by the new translation of the Roman Missal.** Each chapter section lists the textual change of the new Roman Missal, the current text in the *Faith and Life Revised Edition* series, and the corresponding page references for each book affected.

Please note that every change in the Student Text and Activity Book also appears in the Teacher's Manual in the inset image of those pages. When the change to the Teacher's Manual is only due to the inset of a changed Student Text or Activity Book page, the corresponding Teacher's Manual page is listed in italics within parentheses.

### Guideline to Abbreviations and Conventions

p. = page; pp. = pages

(*pp. x*) = Italicized Teacher's Manual page refers to a change in the Student Text or Activity Book page reproduced on that page of the Teacher's Manual.

Lesson planning areas within the Teacher's Manual are referred to by their name: e.g. Reinforce, Conclude

**\*Note:** Line numbers refer to the 2009/2010 printings of the Faith and Life series. Some earlier printings of the Revised Edition series may differ by several lines.

Teacher's Manual	Student Text	Activity Book	Text as it appears in previous editions of <i>Faith and Life</i>	Text as it will appear in the Third Edition of <i>Faith and Life</i>
------------------	--------------	---------------	--	--

## Chapter 4

<i>(pp. 41, 43, 45, 47)</i>	p. 26, inset box		Father, ...look with favor on these offerings and accept them as once you accepted the gifts of your servant Abel, the sacrifice of Abraham, our father in faith, and the bread and wine offered by your priest Melchizedek.	Be pleased to look upon these offerings with a serene and kindly countenance, and to accept them, as once you were pleased to accept the gifts of your servant Abel the just, the sacrifice of Abraham, our father in faith, and the offering of your high priest Melchizedek, a holy sacrifice, a spotless victim.
-----------------------------	------------------	--	--	---

## Chapter 21

<i>(pp. 259, 261)</i>	p. 102, inset box		<p>Rejoice, O earth, in shining splendor,  Radiant in the brightness of your King!  Christ has conquered! Glory fills you!  Darkness vanishes for ever!  This is our Passover feast,  When Christ, the true Lamb, is slain,  Whose blood consecrates the homes of all believers.</p> <p>This is the night when first you saved our fathers:  You freed the people of Israel from their slavery  And led them dry-shod through the sea.  This is the night when Jesus Christ  Broke the chains of death</p>	<p>Be glad, let earth be glad, as glory floods her, ablaze with light from her eternal King, let all corners of the earth be glad, knowing an end to gloom and darkness...  These, then, are the feasts of Passover, in which is slain the Lamb, the one true Lamb, whose blood anoints the doorposts of believers.</p> <p>This is the night, when once you led our forebears, Israel's children, from slavery in Egypt and made them pass dry-shod through the Red Sea...</p> <p>This is the night, when Christ broke the prison-bars of death</p>
-----------------------	-------------------	--	--	---

Teacher's Manual	Student Text	Activity Book	Text as it appears in previous editions of <i>Faith and Life</i>	Text as it will appear in the Third Edition of <i>Faith and Life</i>
------------------	--------------	---------------	--	--

			<p>And rose triumphant from the grave.            What good would life have been to us,            Had Christ not come as our Redeemer?            O happy fault, O necessary sin of Adam,            Which gained for us to so great a            Redeemer!            The power of this holy night            Dispels all evil, washes guilt away,            Restores lost innocence, brings mourners            joy;            Night truly blessed when heaven is            wedded to earth            And man is reconciled with God!</p>	<p>and rose <b>victorious</b> from the <b>underworld</b>.  <b>Our birth would have been no gain, had we not been redeemed...</b>            O happy fault  <b>that earned so great, so glorious a Redeemer!...</b>            The <b>sanctifying</b> power of this night dispels <b>wickedness, washes faults away, restores innocence to the fallen, and joy to mourners, drives out hatred, fosters concord, and brings down the mighty...</b>  <b>O truly blessed night, when things of heaven are wed to those of earth, and divine to the human.</b></p>
--	--	--	--	---

## Chapter 22

(pp. 267, 269, 271, 273)	p. 106, column 1, line 28		This is the cup of my blood.	This is the <b>chalice</b> of my Blood.
(pp. 267, 269, 271, 273)	p. 106, inset box		Look with favor on your Church's offering, and see the victim whose death has reconciled us to yourself...	<b>Look, we pray, upon the oblation of your Church and, recognizing the sacrificial Victim by whose death you willed to reconcile us to yourself, grant that we...may become one body, one spirit in Christ.</b>
(p. 275)		p. 87	This is My Body. This is the cup of My Blood. It will be shed for you and for all	This is my Body. This is the <b>chalice</b> of my Blood, <b>the Blood of the new and eternal</b>

Teacher's Manual	Student Text	Activity Book	Text as it appears in previous editions of <i>Faith and Life</i>	Text as it will appear in the Third Edition of <i>Faith and Life</i>
------------------	--------------	---------------	--	--

			so that sins may be forgiven. Do this in remembrance of me.	<i>covenant</i> , which will be poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this in memory of me.
--	--	--	---	---

### Chapter 23

p. 277, Lesson 2			This is the cup of my blood.	This is the <i>chalice</i> of my Blood.
(pp. 279, 281)	p. 109, column 1, lines 35–36		This is the cup of my blood.	This is the <i>chalice</i> of my Blood.
p. 280, Aims			This is the cup of my blood.	This is the <i>chalice</i> of my Blood.
(p. 287)		p. 90	This is the cup of my blood.	This is the <i>chalice</i> of my Blood.
(p. 287)		p. 92	This is the cup of my blood.	This is the <i>chalice</i> of my Blood.

### Chapter 26

(pp. 317, 319, 321, 323)	p. 123, column 2, line 10		Light from Light, true God from true God, eternally begotten of the Father.	Light from Light, true God from true God, begotten not made, <i>consubstantial with</i> the Father.
--------------------------	---------------------------	--	---	---

### Chapter 27

(pp. 331, 333, 335)	p. 130, inset box		Let us pray for all our brothers and sisters who share our faith in Jesus Christ, that God may gather and keep together in one Church all those who see the truth with sincerity.	Let us pray <i>also</i> for all our brothers and sister <i>who believe in Christ</i> , that <i>our God and Lord may be pleased, as they live the truth, to gather them together and keep them in his</i> one Church.
---------------------	-------------------	--	---	--

Teacher's Manual	Student Text	Activity Book	Text as it appears in previous editions of <i>Faith and Life</i>	Text as it will appear in the Third Edition of <i>Faith and Life</i>
------------------	--------------	---------------	--	--

## Chapter 28

<i>(pp. 341, 343, 345, 347)</i>	p.134, inset box		<p>I saw water flowing from the right side of the Temple, Alleluia.</p> <p>It brought God's life and his salvation, and the people sang in joyful praise: Alleluia. Alleluia.</p>	<p>I saw water flowing from the Temple, <b>from its right-hand side</b>, alleluia;</p> <p><b>and all to whom this water came were saved and shall say:</b> Alleluia, alleluia.</p>
p. 344, Develop #3			This is the cup of my Blood.	This is the <b>chalice</b> of my Blood.

## Lent and Easter Supplement

<i>(p. 383)</i>	p. 150, inset box		<p>My people, what have I done to you? How have offended you? Answer me! I led you out of Egypt from slavery to freedom, but you led your Savior to the Cross.</p> <p>Holy is God! Holy and strong! Holy immortal one, have mercy on us!</p> <p>I opened the sea before you, but you opened my side with a spear.</p> <p>I bore you up with manna in the desert, but you struck me down and scourged me.</p> <p>For you I struck down the kings of Canaan, but you struck my head with a reed.</p> <p>I gave you a royal scepter, but you gave</p>	<p>My people, what have I done to you? <b>Or</b> how have I <b>grieved</b> you? Answer me! <b>Because</b> I led you out of <b>the land of</b> Egypt, <b>you have prepared a Cross for your Savior.</b></p> <p>Holy is God, Holy and <b>Mighty</b>, Holy <b>and</b> Immortal One, have mercy on us.</p> <p>I opened <b>up</b> the sea before you, <b>and</b> you opened my side with a <b>lance.</b></p> <p>I <b>fed</b> you with manna in the desert, <b>and on me you rained blows and lashes.</b></p> <p>I struck down <b>for you</b> the kings of <b>the Canaanites</b>, <b>and</b> you struck my head with a reed.</p> <p>I <b>put in your hand</b> a royal scepter, <b>and</b></p>
-----------------	-------------------	--	--	---

Teacher's Manual	Student Text	Activity Book	Text as it appears in previous editions of <i>Faith and Life</i>	Text as it will appear in the Third Edition of <i>Faith and Life</i>
------------------	--------------	---------------	--	--

			<p>me a crown of thorns.  I raised you to the height of majesty, but you raised me high on a cross.  My people, what have I done to you?  How have I offended you? Answer me!</p>	<p><b>you put on my head</b> a crown of thorns.  I <b>exalted you with great power</b>, but you <b>hung me on the scaffold of the</b> Cross.  My people, what have I done to you? <b>Or</b> how have I <b>grieved</b> you? Answer me!</p>
--	--	--	---	---

## Appendices

<i>(p. 386)</i>	p. 161		<p>I believe in God, the Father almighty, Creator of Heaven and earth. I believe in Jesus Christ, His only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into Hell. On the third day He rose again. He ascended into Heaven and is seated at the right hand of God the Father almighty. He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the Communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.</p>	<p>I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth, <b>and</b> in Jesus Christ, his only Son, our Lord, <b>who</b> was conceived <b>by the Holy Spirit</b>, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again <b>from the dead</b>; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; <b>from there</b> he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, <b>and life</b> everlasting. Amen.</p>
-----------------	--------	--	---	---